



**Beschlussniederschrift
des Gemeindeausschusses**

**Nr.
312/2026**

**Verbale di deliberazione
della giunta comunale**

Datum/Data

13.07.2026

Uhr/Ore

16:00

Gegenstand:

CIG: ---

Genehmigung und Liquidierung der Rechnungen betreffend den Dienstleistungsvertrag vom 30-07-2025 für die Wintersaison 2025 - 2026 (Neue Roskopf GmbH)

Oggetto:

CUP: ---

Approvazione e liquidazione delle fatture relative al contratto di servizio del 30-07-2025 per la stagione invernale 2025 - 2026 (Nuova Monte Cavallo srl)

Nach Erfüllung der im Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino - Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 03-05-2018 Nr. 2, enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im Sitzungssaal, die Mitglieder des Gemeindeausschusses einberufen. Anwesend sind:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dal Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige, approvato con Legge Regionale 03-05-2018 n. 2, vennero per oggi convocati, nella sala delle adunanze, i componenti della giunta comunale. Sono presenti:

			Fernzugang modalità remota	entsch. abwesend assente giustificato	unentsch. abwesend assente ingiustificato
Stefan Gufler	Bürgermeister	Sindaco			
Maria Rabensteiner Leitner	Referentin	Assessore			
Christian Wolfsgruber	Referent	Assessore			
Harald Hofer	Referent	Assessore			
Dagmar Matzler Freund	Referentin	Assessore		X	
Daniela Ioannilli	Referentin	Assessore			

Seinen Beistand leistet der Gemeindesekretär, Herr

Assiste il segretario comunale, signor

Alfred Vitroler

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il signor

Stefan Gufler

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Genehmigung und Liquidierung der Rechnungen betreffend den Dienstleistungsvertrag vom 30-07-2025 für die Wintersaison 2025 - 2026 (Neue Rosskopf GmbH)

Approvazione e liquidazione delle fatture relative al contratto di servizio del 30-07-2025 per la stagione invernale 2025 - 2026 (Nuova Monte Cavallo srl)

Die Gesellschaft Neue Rosskopf GmbH ist Eigentümerin und Betreiberin des Skigebietes Rosskopf und erbringt als solche verschiedene öffentliche Dienstleitungen;

La società Nuova Monte Cavallo srl è proprietaria e gestrice dell'area sciistica Monte Cavallo e come tale svolge diversi servizi pubblici;

Diese Gesellschaft bei der Gemeinde um den Abschluss eines Dienstleistungsvertrages im Sinne des Artikels 15/bis des Landesgesetzes vom 30-01-2006 Nr. 1 und der Artikel 25/bis und 26/bis des Dekretes des Landeshauptmanns vom 13-11-2006 Nr. 61 ersucht;

Questa società ha richiesto al comune la stipulazione di un contratto di servizio ai sensi dell'articolo 15/bis della Legge Provinciale 30-01-2006 n. 1 e degli articoli 25/bis e 26/bis del Decreto del Presidente della Provincia 13-11-2006 n. 61;

Das Skigebiet Rosskopf ist ein sozialer und sportlicher Treffpunkt für Kinder, Jugendliche und Familien der Gemeinde Sterzing und der umliegenden Gemeinden und präsentiert sich als ideales Gebiet für das Erlernen und Betreiben des Skisports für alle Generationen;

L'area sciistica Monte Cavallo costituisce un punto d'incontro sociale e sportivo per bambini, ragazzi e famiglie del Comune di Vipiteno e dei comuni limitrofi e si presenta come un'area ideale per l'apprendimento e l'esercizio dell'attività sciistica per tutte le generazioni;

Die Kosten für die Führung des Skigebietes können aufgrund der kinder-, jugend-, familien- und seniorengerechten Preisgestaltung für Tages- und Saisonkarten nicht abgedeckt werden; die Infrastruktur und der Dienst sind aber sehr wichtig für die Gemeinde, für die Erlernung und Ausübung des Skisports seitens der einheimischen Bevölkerung, vor allem für die Jugend;

Le spese di gestione dell'area sciistica non possono essere coperte in seguito all'applicazione di tariffe agevolate per bambini, giovani, famiglie ed anziani sia per i biglietti giornalieri che per gli abbonamenti stagionali; l'infrastruttura resta però molto importante per il comune, per offrire alla popolazione locale e in prima linea alla gioventù la possibilità di apprendere e praticare lo sport dello sci;

Mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 18-11-2020 wurde der Entwurf des Dienstleistungsvertrages mit der Gesellschaft Neue Rosskopf GmbH genehmigt;

Con delibera del consiglio comunale n. 41 del 18-11-2020 è stato approvato lo schema del contratto di servizio con la società Nuova Monte Cavallo srl;

Mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 5 vom 28-02-2022 wurde dieser Dienstleistungsvertrag mit der Gesellschaft Neue Rosskopf GmbH abgeändert (objektive Neuerung);

Con delibera del consiglio comunale n. 5 del 28-02-2022 è stato modificato questo contratto di servizio con la società Nuova Monte Cavallo srl (novazione oggettiva);

Mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 44 vom 21-11-2024 wurde dieser Dienstleistungsvertrag mit der Gesellschaft Neue Rosskopf GmbH abgeändert (ASTAT Inflationsanpassung);

Con delibera del consiglio comunale n. 44 del 21-11-2024 è stato modificato ed integrato questo contratto di servizio con la società Nuova Monte Cavallo srl (adeguamento all'indice ASTAT);

Am 30-07-2025 wurde dieser Dienstleistungsvertrag unterzeichnet;

In data 30-07-2025 è stato sottoscritto questo contratto di servizio;

Die Jährliche Entschädigung beträgt 35.000,00 € zuzüglich ASTAT Inflationsanpassung;

L'indennità annuale ammonta a 35.000,00 € più adeguamento all'indice ASTAT;

Die Firma Neue Rosskopf GmbH hat inzwischen folgende Rechnungen betreffend den Dienstleistungsvertrag vom 30-07-2025 für die Wintersaison 2025 - 2026 vorgelegt:

Nel frattempo la società Nuova Monte Cavallo srl ha presentato le seguenti fatture relative al contratto di servizio del 30-07-2025 per la stagione invernale 2025 - 2026:

- Rechnung Nr. 268 vom 18-06-2026 über den Betrag von 35.000,00 € MwSt. inbegriffen
- Rechnung Nr. 293 vom 10-07-2026 über den Betrag von 571,42 € MwSt. inbegriffen

- fattura n. 268 del 18-06-2026 per l'importo di 35.000,00 € IVA compresa
- fattura n. 293 del 10-07-2026 per l'importo di 571,42 € IVA compresa

Es wird für notwendig erachtet, diese zu genehmigen und zu liquidieren;

Viene ritenuto doveroso approvare e liquidare le stesse;

Es wird für notwendig erachtet, vorliegenden Beschluss für unverzüglich vollstreckbar gemäß Artikel 183 Absatz 4 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino - Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 03-05-2018 Nr. 2, zu erklären;

Viene ritenuto opportuno dichiarare la presente delibera immediatamente eseguibile ai sensi dell'articolo 183 comma 4 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige, approvato con Legge Regionale 03-05-2018 n. 2;

Nach Einsichtnahme:

- in das Landesgesetz vom 30-01-2006 Nr. 1;
- im Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino - Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 03-05-2018 Nr. 2;
- in den geltenden Haushaltsvoranschlag des laufenden Finanzjahres;
- in die geltende Satzung der Gemeinde;
- in das positive fachliche Gutachten UW73GGIzRbjCgkbrMkWift7M0ZT6FknIly0NFhODoiY= und in das positive buchhalterische Gutachten UywVs+hfphcoy0i5BLQg0-GeaZ48vqykS+fFEZV4zDs= im Sinne der Artikel 185 und 187 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino - Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 03-05-2018 Nr. 2;

BESCHLIESST DER GEMEINDEAUSSCHUSS

einstimmig durch Handerheben folgendes:

- 1) Folgende Rechnungen der Gesellschaft Neue Rosskopf GmbH, mit Sitz in Sterzing, Brennerstraße 12, betreffend den Dienstleistungsvertrag vom 30-07-2025 für die Wintersaison 2025 - 2026 werden genehmigt und liquidiert:
 - Rechnung Nr. 268 vom 18-06-2026 über den Betrag von 35.000,00 € MwSt. inbegriffen
 - Rechnung Nr. 293 vom 10-07-2026 über den Betrag von 571,42 € MwSt. inbegriffen.
- 2) Die Ausgabe des nachstehenden Gesamtbetrages wird folgendem Ausgabenkonto angelastet:

Betrag Importo	Anlastung Imputazione	UEB	Kapitel Capitolo	Artikel Articolo	CIG	CUP
35.571,42 €	2026	06011.04	40100			

- 3) Vorliegender Beschluss wird für unverzüglich vollstreckbar gemäß Artikel 183 Absatz 4 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino - Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 03-05-2018 Nr. 2, erklärt.

Innerhalb der Veröffentlichungspflicht kann jeder Bürger gegen sämtliche Beschlüsse beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen gemäß Artikel 183 Absatz 5 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino - Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 03-05-2018 Nr. 2. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit desselben kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof in Bozen Rekurs eingelegt werden. Im Bereich der öffentlichen Auftragsvergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage (Artikel 119 und 120 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 02-07-2010 Nr. 104).

Visti:

- la Legge Provinciale 30-01-2006 n. 1;
- il Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige, approvato con Legge Regionale 03-05-2018 n. 2;
- il vigente bilancio di previsione dell'esercizio finanziario corrente;
- il vigente statuto del comune;
- il parere tecnico-amministrativo positivo UW73GGIzRbjCgkbrMkWift7M0ZT6FknIly0NFhODoiY= ed il parere contabile positivo UywVs+hfphcoy0i5BLQg0GeaZ48v-qykS+fFEZV4zDs= ai sensi degli articoli 185 e 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige, approvato con Legge Regionale 03-05-2018 n. 2;

LA GIUNTA COMUNALE DELIBERA

ad unanimità di voti per alzata di mano quanto segue:

- 1) Vengono approvate e liquidate le seguenti fatture della società Nuova Monte Cavallo srl, con sede a Vipiteno, Via Brennero 12, relative al contratto di servizio del 30-07-2025 per la stagione invernale 2025 - 2026:
 - fattura n. 268 del 18-06-2026 per l'importo di 35.000,00 € IVA compresa
 - fattura n. 293 del 10-07-2026 per l'importo di 571,42 € IVA compresa.
- 2) La spesa nell'importo complessivo sotto indicato viene imputata al seguente intervento:

- 3) La presente delibera è dichiarata immediatamente eseguibile ai sensi dell'articolo 183 comma 4 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige, approvato con Legge Regionale 03-05-2018 n. 2.

Entro il periodo di pubblicazione ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni ai sensi dell'articolo 183 comma 5 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige, approvato con Legge Regionale 03-05-2018 n. 2. Entro 60 giorni dall'esecutività della stessa può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano. Nell'ambito degli appalti pubblici il termine entro quale ricorrere è di 30 giorni (articoli 119 e 120 del Decreto Legislativo 02-07-2010 n. 104).

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Vorsitzende - Il presidente
Stefan Gufler

Der Gemeindesekretär - Il segretario comunale
Alfred Vitroler

digital signiertes Dokument - documento firmato tramite firma digitale
